

Разница в уровне  
грамотности:  
ее влияние на полиязычное  
образование

Committed to Excellence

**KIMEP UNIVERSITY**



KIMEP UNIVERSITY  
**PRESENTATION**

*Смагулова Жулдыз и  
Жакупова Алия*

*Октябрь 27-28,*

*Конференция НИШ, Астана*

## Исследования PISA 2012



- Большая разница в академической успеваемости
- Результат средних школ с казахским языком обучения оказался хуже чем результат средних школ с русским языком обучения

# Теоретическое предположение

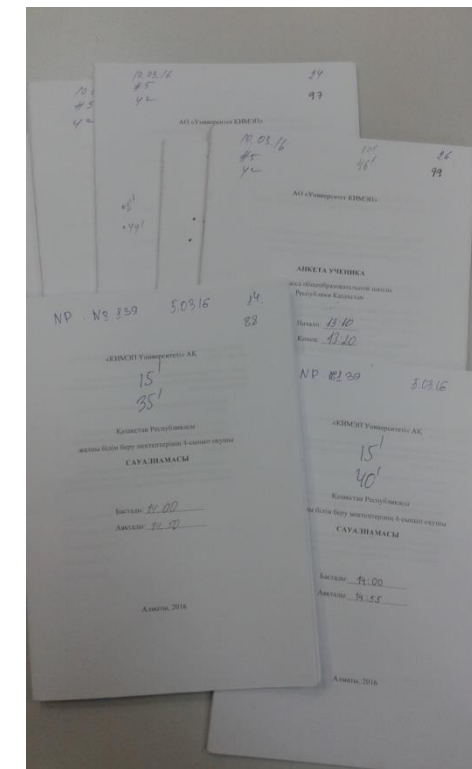
- Грамотность - это не только знание того, как правильно читать и писать, но также и умение применять этот навык в конкретных ситуациях (Скрибнер и Коул, 1981)
- Грамотность является социальной практикой (Стрит, 2003)
- Грамотность адаптирована и сформирована в социальных взаимоотношениях власти и равенства

# Методология

- **Место:** 10 средних школ с русским языком обучения и средних школ с казахским языком обучения в г. Алматы
- **Участники:** 241 ученик, 4 класс
- **Когда:** Весна 2016
- **Механизм:** тест составленный по модели PIRLS

# Вопросник и тест на грамотность

- Базовый вопросник
- Тест на грамотность состоит из 4 частей
  - **два текста на анализ** - художественный и нехудожественный тексты
    - **Нехудожественный** – материал, взятый из учебника четвертого класса (Дүниетану и Познание мира, Алматыкітаб, 2015)
    - **Художественный** – рассказ, переведенный с английского языка
  - **Задания на проверку грамотности включают:**
    - выражение и обоснование своего мнения
    - осмысленное чтение
    - извлечение конкретной информации
    - умение приходить к верным выводам
    - знание функциональной грамотности
    - умение логически мыслить во время аргументации



# Результаты

- Учащиеся средних школ с русским языком обучения используют родной язык чаще за пределами школы
- Русско-казахский билингвизм встречается чаще среди учащихся средних школ с казахским языком обучения
- Более трети учащихся средних школ с русским языком обучения имеют доступ к другим языкам

**Таблица 1. Язык используемый дома, %**

Какой язык вы используете для общения, помимо языка обучения в школе?	Только родной	Русский	Казахский	Другие языки
Средняя школа с казахским языком обучения	25.3	69	-	6
Средняя школа с русским языком обучения	43.4	-	17	39.6

# Результаты

- Большинство учащихся средних школ с русским языком обучения читают на русском языке вне школы
- **Таблица 2. Язык чтения дома, %**

На каком языке вы предпочитаете читать дома ?	Только родной	Русский	Казахский
Средняя школа с казахским языком обучения	48.6	24.6	-
Средняя школа с русским языком обучения	76	-	1



# Результаты

- Среди учащихся средних школ с русским языком обучения больше выходцев из более обеспеченных семей

Таблица 3. Объем домашней библиотеки (показатель практики чтения и культурной практики), %

Количество книг	0-10	11- 25	26-100	101-200	Более 200
Школа с казахским языком обучения	28.1	45	21.1	2.1	3.5
Школа с русским языком обучения	16	24	36	18	5

Таблица 4. Показатель социально-экономического статуса, %

Наличие	Собственная комната	Собственный смартфон/планшет
Средние школы с казахским языком обучения	33.8	54
Средние школы с русским языком обучения	54.5	80



# Результаты

- В среднем, учащиеся средних школ с казахским языком обучения потратили на 25% больше времени на выполнение теста, в отличие от их сверстников средних школ с русским языком обучения
- Результаты теста учащихся средних школ с казахским языком обучения были ниже по всем частям теста

Таблица 6. Понимание прочитанного, % правильных ответов

	Средняя школа с русским языком обучения	Средняя школа с казахским языком обучения
Где еще животные добывают воду кроме водоемов? (после прочтения отрывка из учебника 4 класса)	73	23.9

# Результаты

Таблица 7. Функциональная грамотность, % правильных ответов

	Средняя школа с русским языком обучения	Средняя школа с казахским языком обучения
Если вы хотите посмотреть мультфильм, в какое время вам следует включить телевизор? (Нужно сначала посмотреть программу ТВ передач)	89	38

Таблица 8. Выводы, % правильных ответов

	Средняя школа с русским языком обучения	Средняя школа с казахским языком обучения
Почему многие пустынные растения имеют длинные и тонкие листья?	83	31

# Результаты

Таблица 9. Умение излагать мысли, % ответов

Вам понравился рассказ? Объясните почему	Средняя школа с русским языком обучения	Средняя школа с казахским языком обучения
0 – неуместные ответы или полное их отсутствие	8	44.3
1 –частичное понимание: либо описание своих чувств, либо частичный пересказ	55	48.5
2 – полное понимание: чувства + пересказ + одна или более причин	36	7

## Заключения

Причины в разнице уровня грамотности:

- Социально-экономические факторы и культурное наследие (например, грамотность в домашних условиях)
- Недостаточное знание родного языка
- Различия в государственном стандарте
- Различия в понимании грамотности

# Обсуждение

1. Пересмотр настоящей программы по развитию грамотности и пересмотр ожидаемых результатов
2. Подготовка специалистов по распространению грамотности и обучение преподавателей по распространению грамотности
3. Пересмотреть, как преподавать на родном языке и поддержать обучение для изучающих второй язык.
4. Разработка программы поддержки детей из социально-неблагополучных слоев населения.
5. Старт кампании в поддержку грамотности и образовательные мероприятия для родителей



## ССЫЛКИ

- Р. Г. Гуд Третий, Д. С. Симмонс, С. Б. Смит, (1998). Эффективные академические интервенции в США: Оценка и совершенствование овладения языком при ранних навыках чтения. Журнал «Обзор школьной психологии», 27(1), 45-56.
- Г. Гулл, Г. Эрнандес, Грамотность. Учебное пособие по Образовательной Лингвистике. Оксфорд: Уилли-Блэкуэл, 2010.
- ОЭСР (2014). Обзор национальной образовательной политики: Среднее образование в Казахстане. [http://ncepa.kz/upload/iblock/f8f/reviews-of-national-policies-for-education\\_rus\\_iac2014.pdf](http://ncepa.kz/upload/iblock/f8f/reviews-of-national-policies-for-education_rus_iac2014.pdf)
- С. Скрибнер, М. Коул, (1981) Психология грамотности. Кембридж: издательство Гарвардского Университета.
- Б. Стрит, (2003). Что «нового» в Новых исследованиях грамотности? Критические подходы в теоретической и практической грамотности. Современные проблемы в сравнительном образовании, 5(2), 77-91.
- Дж. К. Торгисен, (1998). Подхвати их прежде чем они упадут: Идентификация и оценка для предотвращения ошибок в чтении у детей раннего возраста. Американский педагог/Американская Федерация Преподавателей, 22, 32-39.

СПАСИБО ЗА  
ВНИМАНИЕ!



**Вопросы?**